

从肯尼斯·伯克修辞理论看演讲话语行为动机

樊燕龙¹, 刘瑜²

(1. 浙江科技学院 语言文学学院, 杭州 310023; 2. 浙江工商大学 外国语学院, 杭州 310018)

摘要: 以演讲语类为研究对象,借助于新修辞学的领军人物肯尼斯·伯克的戏剧五位一体和“同一”理论,通过对奥巴马在2008年3月18日的总统竞选演讲中5个要素及其关系比的分析,指出其隐含的动机是将选民的注意力从对自己不利的种族问题中转移到正常竞选活动中,寻求白人和黑人双方选民的支持,同时借助于伯克的“同一”理论分析了奥巴马寻求达到与选民的3种“同一”效果,建立与选民的“同体”,并为有效解读演讲语类进行一定的探索。

关键词: 演讲;动机;肯尼斯·伯克;戏剧主义;同一修辞

中图分类号: H05

文献标识码: A

文章编号: 1671-8798(2009)01-0057-05

Kenneth Burke's rhetoric of discourse act: On motives of public speech

FAN Yan-long¹, LIU Yu²

(1. School of Language and Literature, Zhejiang University of Science and Technology, Hangzhou 310023, China;

2. Foreign Languages College, Zhejiang Gongshang University, Hangzhou 310018, China)

Abstract: From the perspective of Kenneth Burke's Dramatic Pentad and Identification theory, we deal with the genre of public speech and attempts to analyze the implicit motives of the speech. The detailed study and analysis are based on the speech given by Obama in Mar. 18th, 2008 in terms of Pentad analysis and three different identifications proposed by Burke, and eventually we find that the implicit motives of the Obama's speech is to pursue the support from both the black and white voters. The paper is an exploration to the interpretation of public speech.

Key words: public speech; motives; Kenneth Burke; Dramatic Pentad; identification

演讲作为一种艺术性的活动在当今全球化的时代起着重要的不可替代的作用。本文试图运用肯尼斯·伯克的话语修辞理论对演讲体裁进行语篇分析,并在此基础上阐释此类演讲语篇的人际功能和社会动机。此研究不仅有助于新修辞学的实际应用,而且有助于人们对演讲类体裁的有效解读,发现演讲者的隐含动机。

1 前人研究

目前,对于演讲体裁的研究主要集中在从传统修辞学、语音学、认知语言学、衔接与连贯以及比较新颖的语料库语言学等角度进行分析。例如,从修辞格的功能角度出发,探讨排比、仿拟、隐喻等修辞格在演讲中的修辞功能;从认知语言学的角度研究

演讲语篇中的修辞格的认知机制,如李迎侠^[1]的“演讲语篇象似修辞研究”;还有学者利用语料库语言学作为理论基础分析演讲语篇,如丁峻^[2]的“基于语料库的美国总统就职演说研究”。与以上学者不同,何晓勤^[3]在其“英语演讲中的诉诸艺术”中以传统修辞学的亚里士多德修辞理论为指导,分析英语演讲中亚里士多德提出的 3 种诉诸手段,即理性诉诸、情感诉诸和人品诉诸的作用。

综上所述,当前对演讲体裁的研究分析主要还是以传统修辞学,尤其是修辞格研究为主,而把伯克的话语行为观与功能主义的话语分析及篇章语言学结合起来研究,目前无论在国外还是在国内都是一个崭新而又充满发展前景的课题。本文试图以新修辞学领域的领军人物肯尼斯·伯克的戏剧五位一体理论和同一理论为理论框架,对奥巴马在 2008 年 3 月 18 日的总统竞选演讲语篇进行分析,并试图认识与分析其行为动机。

2 肯尼斯·伯克的话语修辞观

2.1 戏剧五位一体(Dramatic Pentad)

戏剧主义是伯克所提出的象征应用(symbolic-using)哲学,通过分析戏剧来研究人类动机,是一种根据行为模式而不是传递信息手段的语言分析和思想分析技巧^[4]。语言的选择使人们的行为方式与他人不同,因而语言发挥了产生行为动机的重要功能。伯克的戏剧主义把语言作为行为去研究,因为动机和语言之间的联系非常紧密,可以通过分析一种修辞技巧,发现修辞者隐含的动机。

伯克发展了戏剧主义的分析方法,提出一种“五位一体”的分析工具或方法,以发现象征行为中的动机,是一种把动机的陈述归结为最基本层次的批评工具。伯克认为它的组成包括 5 个要素:“行为”(act)、“执行者/人物”(agent)、“方法/手段”(agency)、“场景”(scene)和“目的”(purpose)^[4]。这 5 个要素就是发现动机的原则或“语法”,动机被看作是这些术语之间内在关系或张力的产物。需要指出的是,伯克的“行为”意指任何有意义的、有目的的行为,因此,“任何隐含有意识或有目的意义的动词,不论是特殊的或普遍的”都建构了行为。比如,发表演说、马拉松比赛或在帆布上画一个像,都是可以通过修辞者的动机来进行研究的象征行为^[5]。

5 个要素可以不同的方式组合,伯克引入了“关系比”(ratio)来描述戏剧主义分析方法中 5 种成分之间的关系,它们是一种共存的关系,体现了发话者的“选择”与“决定”^[4]。不同的组合构建不同的动

机,例如,行为不可避免地暗示执行者,而执行者则可暗示行为发生的场景。伯克用 10 个关系比详细阐述 5 种成分之间的多种关系。这 10 个关系比是场景—行为、场景—执行者、场景—方法、场景—目的、行为—目的、行为—执行者、行为—方法、执行者—目的、执行者—方法、方法—目的,颠倒每一对关系比的顺序可创设另外 10 种关系比。

伯克的意图是把 5 个要素运用于处理诸如演说之类修辞的相互作用,以便从话语的实际内容中选择 5 个要素,并进而发现这些要素之间的内在关系,即演讲者隐含的动机。

2.2 话语的“同一”修辞观(Identification)

传统修辞学认为,修辞是任何场合下寻求劝说手段的功能。为了达到劝说的目的,修辞者可利用 3 种修辞诉诸性方式:人品诉诸、理性诉诸和情感诉诸。与这种传统的修辞观不同,与戏剧主义相配的修辞观认为,修辞是用话语使他人形成态度或诱发他人的行动^[4]。修辞根基于作为符号的语言用于诱发人们的合作。要达到诱发他人行动的目的,修辞者必须使用符号尤其语言与听读者取得“同一”(identification),也就是说,修辞者必须与听读者取得象征性的同一,同一既是出发点也是目标。所谓“同一”,通俗地说,是指与听读者那样所思、所说、所行。

“同一”是伯克话语修辞观的核心概念。“同一”来自于“物质”(substance)这一概念。人类本身是由各种物质或特性构成的,包括人体本身、职业、朋友、活动、信念和价值观等。当我们与他人享有某些共同“物质”时,如参与同一个活动、有相同的宗教信仰和时间观念等时,我们就是“同质”的,即取得了与他人的同一^[6]。美国的民主党和共和党虽然政见不同,但为了维护相同的国家利益和集团利益,有时也会取得同一。

修辞话语采取 3 种方式达到交际双方的“同一”,即“同情同一”(identification by sympathy)、“对立同一”(identification by antithesis)和“误同”(identification by inaccuracy)。例如台湾政界人物为了争取客家选民,使用客家方言进行竞选演讲就是为了博得同情同一。

2.3 伯克的动机分析(motive)

伯克对动机的分析有 3 个层次:“动机语法”通过“戏剧主义视角”(dramatistic screen)分析话语构建动机和行为的机制;“话语修辞学”把动机放入社会层面,通过“同体”和“同一”概念关注话语互动对社会结构的构建和发展机制;而“语言哲学”或“符号

学”(logology)则是“关于语言的语言”,即从符号学和社会学的角度思辨动机作为符号系统的内在属性对“使用符号的动物——人”的规约和“重构”作用^[7]。本文着重探讨伯克的“动机语法”和“话语修辞学”在实际演讲话语分析中的应用。

3 演讲语篇的修辞动机分析

3.1 演讲文本类型及其特点

一般而言,要想准确地解读手头的文本,首先要清楚的就是文本的类型及其特点。不同的文体文本,因其语言形式、语言风格、交际功能以及目的不同,有不同的功能特点。德国翻译家卡塔琳娜·莱斯(Reiss)提出了文本类型理论,她把文本类型分为 3 种:信息型(informative)、表情型(expressive)、操作型(operative),并用图表方式总结了各种文本类型的特点^[8]。见表 1。

表 1 文本类型的功能及特点^[6]

Table 1 Functions and Features of Text-Type			
文本类型	信息型 (如参考书)	表情型 (如诗歌)	操作型 (如广告)
语言功能	信息的 (表达事物与事实)	表情的 (表达情感)	感染的 (感染接受者)
语言特点	逻辑的	审美的	对话的
文本焦点	侧重内容	侧重形式	侧重感染作用

从表 1 可以看出,演讲文本同时具有信息型文本和操作型文本的特点,有时还会有表情型文本特点。但在这 3 种功能特点中其地位是不同的。演讲文本的核心目的和功能就是感染听话者,或者更准确地说是达到“同一”的交际状态,其话语动机是感染听众,进而使听众接受他的观点。那么演讲者是如何感染、说服,并最终与听众取得“同一”的呢?这就有必要对演讲者的话语动机进行分析。

奥巴马在 2008 年 3 月 18 日总统竞选最关键的时刻对美国陈腐的种族问题发表了一次情绪激动的演讲,这一演讲对其入住白宫的竞选起着决定性的作用,为什么他会选择种族问题这一敏感话题?他的话语动机是什么呢?

3.2 奥巴马 2008 年 3 月 18 日演讲动机分析

关于动机,伯克指出,一个表述词语具有双重的内容,因为在叙述物体的性质时,它包含了对那种物体的一种暗含的行动方案,因此起了动机的效果^[4]。分析行为主体将何种关系比以及怎样的因果关系前景化,就可以发现人们修辞情境中的行为动机。奥巴马在此次演讲前因为其精神导师赖特牧师一番言论而大受影响,在选民中的支持率持续下降,面临着的是白人选民不信任和黑人选民的误解。可以说,

此次的演讲对于奥巴马来说是决定性的,所以对其动机的分析就显得尤为必要了。

3.2.1 场景—行为关系比:行为的必要性 场景—行为比就意味着话语主体认为是某种场景导致或规定某种行为的必要性。伯克将关系比看作为因果关系。场景—行为关系比指在某一场景所发生的行为,这是由行为发生需要场景所要求的,行为的恰当与否取决于场景。奥巴马在演讲中,为其话语行为及话语所倡导的行为建立起适合的“场景”:“We the people, in order to form a more perfect union.”这是奥巴马演讲开篇的第一句话,为后面陆续出现的场景奠定了基础。首先是“场景”即对美国奴隶制历史的回顾:“The document they produced was eventually signed but ultimately unfinished.”(他们制定的文件虽最终签署完毕,但仍属未竟之业)以及“*And yet words on a parchment would not be enough to deliver slaves from bondage, or provide men and women of every color and creed their full rights and obligations as citizens of the United States.*”(然而,文件上的文字不足以打碎奴隶的枷锁,也不足以使各种肤色和信仰的美国男女公民充分享有权利和履行义务)等。于是,自然就有了这样的“行为”:“This was one of the tasks we set forth at the beginning of this campaign—to continue the long march of those who came before us, a march for a more just, more equal, more free, more caring and more prosperous America.”(这就是我们在这次竞选活动开始之初确定的任务之一:继续先辈们走过的未尽事业,建立一个更公正、更平等、更自由、更有关爱之心和更繁荣的美国)。“Throughout the first year of this campaign, against all predictions to the contrary, we saw how hungry the American people were for this message of unity.”(与预期的情况相反,在这次竞选活动的第一年,我们发现美国人民多么希望聆听呼唤团结的声音)因此,这种“场景”就必然规定了“行为”发展的“必然”特性:在种族问题仍然还很严重的“场景”下,使采取适当的行为缓解局势或者解决问题的“行为”,比如说消除分歧,呼吁团结成为“必需”。从中可以看出奥巴马隐含的动机,种族问题是个长久以来一直存在的问题,解决问题需要双方共同努力,对于早先对他有种族主义倾向的批评做了不留痕迹的反驳。没有直接谴责黑人或白人的过激行为,而是呼吁团结,其核心动机不仅是为了得到黑人选民的支持,同

时也向白人选民发出信息:他是超越种族论者,所以可以放心支持他。

3.2.2 行为—目的关系比:特定目的下的行为 目的—行为比就意味着话语主体认为特定目的必然要求有相应的行为。奥巴马在演讲当中对于他的精神导师赖特的“辱白”言论做了严厉的谴责,但是有着其特殊的动机。在其演讲中,奥巴马在对于赖特牧师的言论作出批评之后,又发出了这样的“行为”:*“I can no more disown him than I can disown the black community. I can no more disown him than I can my white grandmother”*(我不能切断与他的联系,如同我不能否认我也是黑人团体的一分子。我不能切断与他的联系,如同我不能否认我与身为白人的祖母之间的联系),这一行为的“目的”正是*“These people are a part of me. And they are a part of America, this country that I love.”*(这些人与我息息相关。他们也是我挚爱的美国的一分子)他发出两个似乎是矛盾的行为,一方面不能切断与黑人群体的联系,另一方面又不能切断与白人亲属(他的母亲是白人)之间的联系。但是其隐含动机也非常明显:他既需要黑人选民的支持,同时又需要白人选民的支持。对于黑人选民,他打出“肤色”牌,对于白人选民,他打出“亲属”牌,其动机就是想得到双方的支持。

3.2.3 行为—执行者关系比:重塑个体 行为—执行者关系比集中于另外一种关系,用于分析行为如何重塑个体。奥巴马在演讲中用“反讽”的手段提出一种“行为”:*“For we have a choice in this country. We can accept a politics that breeds division, and conflict, and cynicism. We can tackle race only as spectacle”*(我们的国家可以有所选择。我们可以接受滋生分裂、冲突和消极态度的政治。我们可以仅在发生引人瞩目的事件时谈论种族问题)。其“执行者”为“我们”,即每一个美利坚合众国的公民。不难看出他的隐含动机就是引起选民的反思,此处“引人瞩目的事件”指的就是竞选关键时刻的种族问题风波,从而引导他的选民和支持者不要被他的竞选竞争对手的言辞所误导,重新走上他的轨道,坚定支持其竞选的决心。

3.2.4 “五位一体”综合分析 “五位一体”是个整体,5个要素之间的关系环环紧扣。5个要素可以不同的方式组合,不同的组合构建不同的动机,例如,行为不可避免地暗示执行者,而执行者则可暗示行为发生的场景。对话语动机的准确解读应该是对5

个要素,多个关系比的综合考量,而不仅仅是其中几对关系比。限于篇幅,本文分析了多组关系比,但只罗列了其中3组关系比。基于对以上5个要素及其关系比的分析,笔者将对奥巴马的演讲进行“同一”取效分析。

3.3 奥巴马演讲“同一”取效分析

话语主体通过“五位一体”模式引导自己及受众“某种”态度的形成和行为的产生,因此伯克的“动机语法”关注话语的行为性。也正是在这种情境下,话语分析理论更应从“重构”的角度关注肯尼斯·伯克的“同一”和“同体”话语修辞观。在奥巴马2008年3月18日的演讲中,可以看到这3种同一都不同程度地得到了体现。

3.3.1 同情同一的体现:共同利益下的共同情感

同情认同强调人与人之间的共同情感。在这些情况下,都是通过实现A与B基于共同利益的认同方式来实现劝说。说话者希望受话者在情感上认同自己。这是最接近亚里士多德修辞学规劝意义的认同。在奥巴马的竞选过程中,白人选民对其最大的不满就在于其精神导师赖特牧师的种族言论,并将其与奥巴马联系在一起,极大地影响了奥巴马的支持率。于是在奥巴马的演讲中,他强烈谴责了赖特的讲话,*“As such, Reverend Wright's comments were not only wrong but divisive, divisive at a time when we need unity...”*(为此,赖特牧师的言论不仅是错误的,而且会制造分裂…),他相信这一言论可以平息白人选民的怒火。在此背景下,他又提出*“The man I met more than twenty years ago is a man who helped introduce me to my Christian faith, a man who spoke to me about our obligations to love one another; to care for the sick and lift up the poor. ...”*(但真实的情况是,我对这个人的了解不仅如此。我在20多年前首次见到的这个人引领我信仰基督教,教给我相互爱护的责任;照顾病弱的责任,扶助穷人的责任。)介绍了赖特牧师的为人,说明其也是一位善良正义之士,最后他又指出,*“And this helps explain, perhaps, my relationship with Reverend Wright. As imperfect as he may be, he has been like family to me.”*(对于这或许有助于解释我与赖特牧师的关系。尽管他并不完美,但他对于我尤如亲人。)奥巴马的这部分讲话无疑极大地拉近了与黑人和白人选民的关系,试想一下谁没有亲人,谁的亲人不会犯错?基于这样的情感共识,奥巴马可以消除白人选民的敌视,拉近与黑

人选民的距离,可谓达到了一举两得的效果。

3.3.2 对立同一的体现:对立面的转化 对立认同是一种通过分裂(segregation)而达成凝聚(congregation)的最迫切的形式^[9]。这里的分裂指的是对立面,这是由于大家具有某种对立面而形成的联合,即两者能够认同是因为他们共有一个敌人。人在现实生活中总是审时度势的,总是不断地对周围的环境进行观察和判断,权衡它们可能对他的行动带来的影响,选择适当的策略,采取必要的行动。世事是复杂的,但有了对立认同的观念,也就多了一种应付这种复杂性的思维方式。在奥巴马演讲的前一部分中,主要是针对赖特牧师讲话的批评,以取得白人选民的谅解和支持,表明自己的态度。但在后半部分中,奥巴马忽然话锋一转,提出了美国人现在面临的最迫切的问题不是种族问题,而是包括教育、医疗、失业和军队等在内的,所有美国人共同面对的问题。把选民的注意力重新从尖锐的种族矛盾问题拉回到其竞选活动的核心内容,即对国内政治、经济和教育等政策的批评及提出其竞选主张。例如在奥巴马的演讲中对医疗问题的描述,“This time we want to talk about how the lines in the Emergency Room are filled with whites and blacks and Hispanics who do not have health care”(这一次我们要谈的是,在急诊室排队的病人中为什么都是没有医疗保险的白人、黑人和拉美裔),把选民拉回到其原来预设的轨道中来:我们(包括黑人和白人)为什么没有医疗保险?不是因为我是黑人或者我是白人,而是因为布什政府没有拿出有效的措施解决医疗保险问题。那么我们支持奥巴马就是为了解决我们包括看病难在内的一系列问题。奥巴马这部分演讲的效果就是,选民意识到医疗问题不仅仅存在于黑人中,白人同样面临着这一问题,他们共同的问题是现在的不合理的医疗保险体系,从而达到了“对立同一”。

3.3.3 误同的体现:错误的映射 第三种认同“误同”最有影响但是最不被人有意识地注意。在现实生活中误同是普遍存在的。伯克的误同的观点是非常新颖的,它在现实中对人的思维的指导意义与其理论上开拓出的研究意义同样重要,它提醒人们要审察自己的认知,调整自己认知的误区。“误同”同样存在于奥巴马的演讲中,正如之前所述,误同其实质是一种认知的误区,正如奥巴马在其演讲中所提到的,白人团体怀有愤怒情绪,因为他们听说为了纠正不平等现象,一名美国非洲裔得到一份好工作或被一所好大学录取,对城区犯罪的忧虑被说成是某

种偏见等诸如此类的事情。奥巴马指出事实并非如此,这只是一种主观的认识,加深了种族鸿沟,阻碍了相互理解。在后面的演讲中,他就致力于消除这种误同,从而达到他的最终目的:白人和黑人之间的矛盾在于相互缺乏交流理解,他们对对方抱有相同的错误认识,而这种认识反过来又加深了彼此的矛盾。所以最好的办法就是消除误同,达成共识。

4 结 语

借助于肯尼斯伯克的新修辞学理论,分析行为主体将何种关系比以及怎样的因果关系前景化,就可以发现人们修辞情境中的行为动机。同时具有信息型和操作型文本特点的演讲语篇,在传递信息的同时,其核心目的和功能在于感染听话者,达到“同一”的交际状态。通过对话语中的五要素之间不同的关系比的分析,可以发现演讲者是如何通过修辞话语方式达到“同一”的取效,即同情同一,对立同一和误同的效果的实现,以及发话者是如何一步步地将其动机传递给受话者,从而有助于人们对演讲类体裁的有效解读,发现演讲者的隐含动机。

只要有语篇,就有动机,就有戏剧五位一体的各种成分的存在,因而就可以运用戏剧五位一体理论与方法分析深藏于语篇内部的动机,进而达成规劝、诱发行动。对以劝说、“同一”等为言语目的的演讲语篇的认识的突破,应从西方新修辞谋求“合作”的哲学思想出发,把演讲文本的修辞研究引向纵深。

参考文献:

- [1] 李迎侠,张爽.演讲语篇象似修辞研究[J].山东电大学报,2007(4):62-64.
- [2] 丁峻.基于语料库的美国总统就职演说研究[J].天津外国语学院学报,2008(2):25-31.
- [3] 何晓勤,王晓露.英语演讲中的诉诸艺术[J].疯狂英语:教师版,2007(11):51-56.
- [4] BURKE K. A Rhetoric of Motives[M]. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1969.
- [5] 温科学.当代西方修辞学理论的发展与创新[J].福建师范大学学报:哲学社会科学版,2003(6):25-30.
- [6] 柴改英.从肯尼斯·博克的话语修辞观看公示语的和谐功能及其翻译[J].外语电化教学,2008(3):36-41.
- [7] 张滢.超越解构:话语行为的社会符号性动机分析[J].外语学刊,2006(2):20-23.
- [8] 张美芳.功能加忠诚——介评克里丝汀·诺德的功能翻译理论[J].外国语,2005(1):70-75.
- [9] BURKE K.当代西方修辞学:演讲与话语批评[M].常富,顾宝桐,译.北京:中国社会科学出版社,1998:161.